

This item is the archived peer-reviewed author-version of:

Un caso de variación pragmático-discursiva: que inicial en tres variedades dialectales del español

Reference:

Gras Pedro, Sansiñena Sol.- Un caso de variación pragmático-discursiva: que inicial en tres variedades dialectales del español
Romanistisches Jahrbuch - ISSN 0080-3898 - 71:1(2020), p. 271-304
Full text (Publisher's DOI): <https://doi.org/10.1515/ROJA-2020-0012>
To cite this reference: <https://hdl.handle.net/10067/1746750151162165141>

Pedro Gras (Antwerpen)/María Sol Sansiñena (Leuven)

Un caso de variación pragmático-discursiva: que inicial en tres variedades dialectales del español

Abstract: This paper presents a corpus-based interactional analysis of non-embedded indicative *que*-clauses (IQCs) in three regional varieties of Spanish (Madrid, Spain; Santiago de Chile, Chile; and Buenos Aires, Argentina), using data from the corpus COLA (Corpus Oral del Lenguaje Adolescente). On the one hand, we show that IQCs exhibit regional variation regarding the discourse contexts in which they appear: not all contexts are equally available for each regional variety. Moreover, we argue that this variation can be placed on a cline that ranges from high discourse dependency to low discourse dependency, which might, in turn, suggest a divergent evolution of IQCs in the dialectal spectrum of Spanish. On the other hand, our analysis complements previous typologies of IQCs in two respects: (i) it describes the discourse contexts in which different types of IQCs are used, and (ii) it shows specific contexts and interpretations that had not been explicitly acknowledged in existing generative studies.

1 Introducción

Desde el origen de la dialectología moderna en el siglo XIX, el estudio de la variación geográfica ha sido una herramienta valiosa para comprender los mecanismos generales del lenguaje. En particular, el trabajo dialectológico tradicional, adoptando una perspectiva estructuralista, analizó la variación fonética, morfológica y léxica para comprender cómo se organizaron los paradigmas y cómo las lenguas cambian a través del espacio y el tiempo. Más tarde, el estudio de la variación lingüística se extendió para dar cuenta también de diversos fenómenos sintácticos. Un buen ejemplo de este interés en el área de la lingüística española se puede encontrar en la gran cantidad de variación regional detallada contenida en las gramáticas de referencia más completas del español publicadas en los últimos veinte años: la Gramática descriptiva de la lengua española [GDLE] (Bosque/Demonte 1999) y Nueva gramática de la lengua española [NGLE] (RAE/AELE 2009).

Sin embargo, hay un aspecto de la variación lingüística que ha sido poco estudiado: la variación regional de las construcciones lexicogramaticales que <https://doi.org/10.1515/roja-2020-0012> expresan significados (inter)subjetivos y textuales, a menudo englobadas bajo el concepto de ‘marcadores del discurso’ o ‘partículas discursivas’. Esto puede deberse al hecho de que el análisis sistemático de estos elementos es relativamente reciente en la historia de la lingüística (cf. Fraser 1988) en comparación con el estudio de otras áreas como la fonología, la morfología, la sintaxis y el léxico. Los trabajos de referencia dedicados al análisis de las partículas discursivas del español han aparecido principalmente en el transcurso de las últimas dos décadas (Martín Zorraquino/Montolío Durán 1998; Martín Zorraquino/Portolés 1999; Santos Rfo 2003; Briz et al. 2008 [en línea]; Fuentes 2010; Loureda/Acín 2010) y se basan casi exclusivamente en el español peninsular.

Dentro del heterogéneo grupo de los marcadores del discurso o partículas discursivas se incluyen elementos de muy diverso funcionamiento formal y que pertenecen a diferentes categorías gramaticales, entre las que se encuentran las conjunciones, tanto coordinantes como subordinantes. El interés en el estudio de la variación intralingüística de estos elementos es doble. Por un lado, dado que se trata de elementos que funcionan en el plano extraoracional, se espera que su variación opere a un nivel contextual/discursivo, es decir, que puedan aparecer en diferentes contextos discursivos en diferentes variedades de una misma lengua. Por lo tanto, un marco apropiado para dar cuenta de la variación intralingüística de elementos extraoracionales debe incluir las características contextuales del discurso como herramientas analíticas. Por otro lado, se reconoce ampliamente

que estos elementos exhiben altos niveles de polifuncionalidad, por lo que su interpretación concreta depende en gran medida del contexto específico (morfosintáctico y discursivo) en el que ocurren. El análisis contrastivo de la misma partícula en diferentes variedades de la misma lengua puede agregar evidencia suplementaria sobre cómo modelar la polifuncionalidad mostrando los contextos compartidos y, especialmente, aquellos que no son compartidos. Esta comparación puede entenderse en términos de una evolución divergente de la misma partícula en diferentes dialectos de la lengua.

¹ A pesar de la existencia de análisis particulares de partículas del discurso en variedades distintas del español europeo, la investigación dedicada a la variación intralingüística de las partículas del discurso en español es aún muy limitada (cf. García Negroni/Marcovecchio 2014). Aunque originalmente se basó en el español europeo, el Diccionario de partículas discursivas del español (Briz et al. 2008 [en línea]) está incorporando la variación regional en dos aspectos: (i) agregando partículas discursivas que solo se encuentran en variedades latinoamericanas del español (p.ej., *capaz* que en español rioplatense) y (ii) agregando información dialectal (propiedades formales o funcionales específicas) en la descripción de las partículas del discurso compartidas por las variedades europeas y latinoamericanas del español.

Un estudio de caso interesante es el uso de *que* como introductor de oraciones independientes en español, ya sea en modo subjuntivo o indicativo, como en (1).

- (1) a. *Que venga María.*
b. *Que viene María.*

Las construcciones con subjuntivo (abreviadas de aquí en adelante como SQCs, por su sigla en inglés), como en (1a), pueden recibir una variedad limitada de interpretaciones: ya sea una lectura imperativa-desiderativa ('¡Que venga María!') o una lectura exclamativo-evaluativa ('¡[Es increíble] que venga María!'), dependiendo de características formales como la entonación y la selección del tiempo verbal (ver Sánchez López 2015; Gras/Sansañena 2017). Por otro lado, las construcciones con indicativo (abreviadas en adelante como IQCs, por su sigla en inglés) pueden recibir múltiples interpretaciones que dependen no solo de las características formales, sino también del contexto del discurso en el que aparecen (Gras/Sansañena 2015): p.ej., se interpretan como justificación o apoyo a un acto de habla previo (1'a), cita (1'b), corrección de las suposiciones del destinatario (1'c) o aviso/advertencia (1'd), entre muchos otros.

- (1') a. *Date prisa, que viene María.*
b. *He hablado con Ana. Que viene María.*
c. *—No conocemos a nadie en esa cena.
—¡Que viene María!*
d. *[Mirando por la ventana] ¡Que viene María!*

No hay acuerdo en la literatura existente sobre si los contextos ilustrados en (1') deben tratarse como una construcción polisémica única o como construcciones diferentes con sus características formales específicas, responsables de las interpretaciones documentadas. Además, dado que las IQCs se han estudiado casi exclusivamente con datos provenientes del español peninsular (cf. Sansañena 2015), no se sabe si todos los contextos de (1') están igualmente disponibles en las variedades latinoamericanas del español.

Este artículo presenta un análisis interaccional basado en corpus de las IQCs en tres variedades regionales de español (Madrid, España; Santiago de Chile, Chile; y Buenos Aires, Argentina). Por un lado, mostramos que las IQCs exhiben variación regional respecto de los contextos discursivos en los que aparecen: no todos los contextos están igualmente disponibles para cada variedad regional. Además, sugerimos que esta variación se puede situar en un continuo gradual que va desde una alta dependencia discursiva a una baja dependencia discursiva. Por otro lado, nuestro análisis complementa las tipologías previas de las IQCs en dos aspectos: (i) describe los contextos discursivos en los que se utilizan diferentes tipos formales de IQCs y (ii) muestra contextos e interpretaciones específicos que no se habían reconocido explícitamente en estudios generativistas.

La estructura del presente trabajo es la siguiente. La Sección 2 presenta una visión panorámica de los estudios más representativos sobre cláusulas con *que* inicial independientes, centrándose en los tipos de IQCs. La Sección 3 describe las bases teóricas y metodológicas del análisis. La Sección 4 describe los contextos discursivos en los que se utilizan las IQCs en las variedades estudiadas, y la

Sección 5 discute la relevancia de estos resultados, tanto para la comprensión de la variación regional de las IQCs en español como para la tipología de las IQCs. La Sección 6 presenta nuestras conclusiones.

2 Cláusulas con *que* independientes en español: una visión general

El uso de cláusulas ‘completivas’ independientes ha sido reconocido desde antiguo en la lingüística española. La literatura ha identificado varios significados no relacionados, como imperativo/desiderativo/optativo (ver Bello 1847; Gili Gaya 1943; Moliner 1966–67; Sirbu-Dumitrescu 2004; Garrido Medina 1998; Porroche Ballesteros 2000; Pons 2003; RAE-AALE 2009; Demonte/Fernández Soriano 2009, 2013 a; Gras 2011, 2016; Villa-García 2015; Sansiñena 2015, 2017; Sansiñena et al. 2015 b), el exclamativo-evaluativo (ver Garrido Medina 1999; Santos Río 2003; Gras/Sansiñena 2017) y varios tipos de significados discursivo-contextuales, como reiteración, contraste, (re)introducción de un tema y eco, entre otros (ver Spitzer 1942; Gili Gaya 1943; Alcina/Bleuca 1975; Sirbu-Dumitrescu 1992, 1994 a, 1994 b, 1998; Cascón Martín 1995; Escandell-Vidal 1999; Porroche Ballesteros 2000; Pons 2003; Demonte/Fernández Soriano 2007, 2009, 2013 a, 2013 b, 2014; Etxepare 2008, 2010, 2013; Rodríguez Ramalle 2008 a, 2008 b; Gras 2011, 2013; Gras/Sansiñena 2015; Sansiñena 2015). Sin embargo, dos aspectos permanecen sin resolver. Por un lado, los autores no están de acuerdo acerca de cuántos tipos diferentes de que se deben proponer. Por otro lado, apenas se ha estudiado si existe variación intralingüística en este aspecto de la gramática española. En esta sección, revisamos los diferentes tipos de cláusulas con *que* inicial independientes propuestas en la literatura, con un enfoque especial en las cláusulas en indicativo y en los trabajos existentes que estudian su variación geográfica.

Las cláusulas con *que* independientes comenzaron a mencionarse en las gramáticas de principios del siglo XIX (Bello 1847). Fueron tratadas como casos de elipsis de un predicado principal: su significado se explicó sobre la base de la semántica del predicado elidido (quiero, digo, espero, etc.) y algunos de sus contextos de uso se enumeraron (p.ej., en Gili Gaya 1943 y en Alcina/Bleuca 1975). En las últimas décadas del siglo XX, debido a un aumento en el interés por el lenguaje hablado, que comenzó a ser tratado como un marcador del discurso. Desde un enfoque pragmático, se analizó como un elemento introductor de un comentario (Porroche Ballesteros 2000) o como marca de modalidad (Pons 2003). Sin embargo, estos análisis no respondieron a la pregunta de cómo están relacionadas las propiedades formales específicas (p.ej., selección del modo o compatibilidad de tipo de cláusula) con la interpretación de las cláusulas con *que* (imperativa, optativa, evaluativa, etc.). Por el contrario, los estudios más recientes coinciden en reconocer que las construcciones con *que* inicial no constituyen un único objeto lingüístico y, por lo tanto, deben postularse diferentes tipos de cláusulas que se interpretan como diversos emparejamientos de forma y significado (Gras 2011, 2013, 2016; Gras/Sansiñena 2015, 2017; Sansiñena 2015; Sansiñena et al. 2015 a, 2015b) o como la lexicalización de diferentes categorías funcionales ubicadas en la periferia izquierda de la oración (Rodríguez Ramalle 2008 a, 2008 b; Etxepare 2008, 2010, 2013; Demonte/Fernández Soriano 2007, 2009, 2013 a, 2013 b, 2014; Corr 2016).

Con respecto a la selección del modo, se pueden distinguir dos tipos de cláusulas con *que*: cláusulas con *que* en subjuntivo (SQC) y cláusulas con *que* en indicativo (IQC). Las SQCs permiten una variedad limitada de interpretaciones semánticas: (i) imperativo-optativa, como en (2), que expresa el interés del hablante hacia la realización del contenido proposicional, o (ii) exclamativo-evaluativa, como en (3), que expresa la evaluación negativa del hablante respecto del contenido proposicional.

(2) G01: está gilipollas tía (.) que le den por el culo
(MABPE2-01C, COLA M) ₂

(3) en el día de mañana/ puedo tener hijos/ y que se tenga que ir mi hija sola a abortar/ (..) pues no/
(MadSex, T17_V_M292_AC17_DEF)

Existe suficiente evidencia formal (como la entonación y la selección del tiempo verbal) para considerar estas dos interpretaciones como dos construcciones o tipos formales diferentes (Sánchez López 2015; Sansiñena 2015; Gras/Sansiñena 2017). Curiosamente, estos mismos tipos de construcción también se han propuesto para las lenguas germánicas (ver Verstraete et al. 2012; D’Hertefelt/Verstraete 2014; D’Hertefelt 2018).

En cuanto a las cláusulas en indicativo, la situación es menos clara. Como ya señalamos, la interpretación de las IQCs depende en gran medida del contexto discursivo en el que se utilizan (Gras 2013, 2016; Gras/Sansiñena 2015). El ejemplo de (1’), reproducido a continuación como (4), muestra cómo la misma cláusula con que (Que viene María) recibe diferentes interpretaciones cuando se usa en diferentes contextos discursivos: introduce una justificación de un acto de habla cuando se sitúa justo después de dicho acto de habla (4a), recibe una interpretación citativa cuando reproduce discurso enunciado en otra situación comunicativa (disponible o no en el contexto previo) (4b), corrige las suposiciones del destinatario al introducir una respuesta despreferida (4c) y expresa una advertencia al destinatario cuando se expresa en reacción a un estímulo extralingüístico, percibido o inferido del contexto situacional (4d).

- (4)
- a. Date prisa, que viene María.
 - b. He hablado con Ana. Que viene María.
 - c. –No conocemos a nadie en esa cena.
–¡Que viene María!
 - d. [Mirando por la ventana] ¡Que viene María!

Se plantea la cuestión de si estos contextos son instancias de una sola construcción –una forma única con diferentes interpretaciones– o si las diferencias en la interpretación se correlacionan con diferencias formales. Adoptando un enfoque interaccional, Gras y Sansiñena (Gras/Sansiñena 2015; Gras 2016) analizan contextos como (4) como interpretaciones contextualmente dependientes de una sola construcción con un significado deíctico abstracto: que señala la necesidad de recuperar algún elemento semántico que sea accesible en el contexto, ya sea en el discurso anterior (4a, b), por conocimiento compartido (4c), o en el contexto físico mismo (4d). Este significado índice puede realizarse en diversas interpretaciones o significados situados (Linell 2009), más concretos, en términos de interacciones entre el significado índice abstracto y ciertos aspectos de los contextos en los que se utilizan estas construcciones.

Por el contrario, al centrarse en las propiedades formales, los enfoques cartográficos generativos han sugerido que casos como los de (4) constituyen diferentes tipos formales, concebidos como diferentes proyecciones en la periferia izquierda (extendida) de la oración (Demonte/Fernández Soriano 2013 a, 2013 b, 2014; Corr 2016), aunque no existe un acuerdo sobre qué tipos específicos deben distinguirse. Teniendo en cuenta los datos provenientes de variedades estándar y no estándar de la familia ibero-romance, Corr (2016) acuña el término *illocutionary* que para referirse a las funciones de que orientadas al discurso en la posición inicial del enunciado, y distingue tres tipos formales, con sus propios rasgos formales e interpretativos: conjuntivo (5), citativo (6) y exclamativo (7).

(5) G01: cuidado (.) que se cae
(MAESB2-01C, COLA M)

(6) [Una adolescente habla acerca de una cita que tuvo la semana previa]
G01: joder Ana (.) eres una cerda
eres una putilla con patas eh/
J01: eeeh/
G01: que eres una putilla con patas
(MABPE2-01A, COLA M)

(7) [Dos chicos juegan con una tortuga, que se acerca al minidisco con el que están grabando la conversación]
G05: se lo digo a la tortuga
G01: guuus ja ja <risa>
G05: groooooo
que se lo comeee\ <risa>
G01: se va a comer el micrófono este tío coño mira mira
(MAESB2-01C, COLA M)

El primer tipo formal es el que conjuntivo, cuya función es “contextualizar la información del enunciado en beneficio del destinatario” (Corr 2016, 199, traducción nuestra), como en (5), donde la cláusula con que explica por qué el destinatario debe tener cuidado. En segundo lugar propone las cláusulas citativas, que son “cláusulas [...] introducidas por el ítem que que, crucialmente, no se basan en un *verbum dicendi recuperable*” (Corr 2016, 155, traducción nuestra), como en (6), donde no hay un verbo de comunicación en los turnos previos. Finalmente, el tipo formal exclamativo se describe como “una cláusula indicativa [...] que tiene la fuerza ilocutiva de una exclamación” (Corr 2016, 84, traducción nuestra). Según Corr, el que exclamativo agrega al contenido proposicional un valor actitudinal expresivo, cuya interpretación precisa depende de la situación comunicativa específica (Corr 2016, § 3.3). En (7) que agrega un valor expresivo de sorpresa y contra-expectativa: el hablante G05 está sorprendido por el hecho de que la tortuga está tratando de morder el minidisco y advierte al destinatario al respecto.

La variación regional de las construcciones con que inicial ha recibido muy poca atención en la lingüística hispánica. Los estudios de corpus anteriores no muestran una variación relevante entre el español peninsular y latino-americano respecto de las SQCs, tanto imperativo-optativas (Sansiñena et al. 2015 b; Sansiñena 2017) como exclamativo-evaluativas (Gras/Sansiñena 2017). En cuanto a las IQCs, a pesar de que no hay estudios dialectales sistemáticos, se ha sugerido que algunos de los tipos “ilocucionarios” son característicos de las variedades europeas, a diferencia de las variedades habladas en América Latina (Corr 2016, 24) y, por el contrario, que las variedades latinoamericanas muestran tipos formales específicos que no se encuentran en el español peninsular, como las cláusulas exclamativas en indicativo del español chileno (8) (Sansiñena 2015; Gras/Sansiñena 2017).

(8) [Un grupo de adolescentes está criticando a un compañero de curso]
J02: que son peladores
(SCCM4-04, COLA S, Chile)

Este artículo es una contribución al estudio de la variación dialectal de las IQCs en español en dos aspectos. Por un lado, tiene como objetivo determinar si los hablantes de diferentes variedades utilizan las IQCs en los mismos contextos interactivos o si algunos contextos no están disponibles en algunas de las variedades estudiadas, lo que podría sugerir una evolución divergente de las IQCs en el espectro dialectal de español. Por otro lado, también tiene como objetivo complementar la tipología ‘ilocutiva’ de que, al mostrar en qué contextos de interacción se encuentra cada tipo y si todos los contextos corresponden a los tipos formales propuestos, a saber, conjuntivo, citativo y exclamativo.

3 Metodología

Este artículo está teórica y metodológicamente informado por la Lingüística Interaccional, un enfoque multidisciplinario que combina conocimientos de Lingüística (Funcional), Análisis de Conversación y Antropología Lingüística (Ford 1993; Ochs et al. 1996; Selting/Couper-Kuhlen 2001; Ford et al. 2002). La Lingüística Interaccional está interesada en el análisis de las formas lingüísticas como herramientas empleadas por los hablantes para realizar acciones en interacción.

El estudio presentado aquí se basa en el análisis de tres componentes del Corpus Oral del Lenguaje Adolescente (COLA), que contiene conversaciones coloquiales entre adolescentes que son hablantes nativos de diferentes variedades de español. Los tres subcorpus utilizados corresponden a las ciudades de Madrid (120,000 palabras), Santiago de Chile (150,000 palabras) y Buenos Aires (70,000 palabras). A pesar de que el corpus es limitado y los tamaños de los tres subcorpus son diferentes, el COLA es actualmente el único corpus que cumple con los criterios requeridos para este estudio: (i) ofrece interacciones informales habladas –las cláusulas con que independientes son típicas del habla de registros informales–, y (ii) contiene material que representa diferentes variedades de español peninsular y latinoamericano. Somos conscientes de que las diferencias de tamaño podrían ser potencialmente problemáticas: p.ej., el hecho de que un

contexto específico no esté atestiguado en el corpus podría deberse a limitaciones de tamaño. Para evitar esto, corroboramos con informantes que son hablantes nativos de las variedades estudiadas si las IQCs eran aceptables en contextos no documentados para una determinada variedad, pero sí para otra(s).

Se llevó a cabo una selección semiautomática de ocurrencias, teniendo en cuenta dos criterios básicos: (i) la presencia de la conjunción inicial en un contexto no subordinado (sin puntos suspensivos), es decir, contextos en los que no hay ningún elemento que pueda considerarse como predicado principal, ya sea en la intervención del hablante o en la intervención inmediatamente anterior de un interlocutor, y (ii) un verbo en una de las formas del modo indicativo. Siguiendo estos criterios, decidimos excluir casos como el de (9), ya que se puede considerar que la respuesta del hablante J01 depende de una cláusula de matriz elidida, recuperable de la pregunta anterior formulada por el interlocutor G03, pero sí incluimos los casos del llamado 'que causal', como el de (10)⁴.

(9) [Un grupo de amigos hablan acerca de un fin de semana largo que se aproxima]
G03: qué pasa el puente de mayo/
J01: que me mudo

(10) G01: cuidado (.) que se cae
(MAESB2-01C, COLA M)

El análisis se ha llevado a cabo en tres fases. La primera fase consistió en analizar la relación de cada IQC con la organización secuencial de la conversación: "la aparición de cualquier enunciado en la conversación puede estar relacionada con su contexto anterior en términos de cómo llena su espacio secuencial" (Ford 1993, 10, traducción nuestra). Tomamos en cuenta dos parámetros: posición en el turno y tipo de turno. Según su posición en el turno, cada instancia se clasifica como inicial o no inicial. De acuerdo con el tipo de turno, cada instancia se clasifica como un inicio, una respuesta (preferida o despreferida) o una respuesta-inicio. Los inicios son primeras partes de pares adyacentes, mientras que las respuestas son segundas partes de los mismos. Las construcciones con que forman las primeras partes de pares adyacentes, es decir, los turnos que no se predicen en un turno anterior, se clasifican, a su vez, en inicios directos e indirectos. Los inicios directos, como preguntas, invitaciones, ofrecimientos o solicitudes, requieren la presencia de un turno siguiente, como una respuesta o aceptación inmediata. Por el contrario, los inicios indirectos, como comentarios o evaluaciones, no predicen un turno posterior. Por otra parte, las respuestas se clasifican de acuerdo con los patrones de preferencia como respuestas preferidas, o estructuralmente simples, y despreferidas, o estructuralmente complejas (Levinson 1983, 307). Finalmente, las respuestas-inicios son reacciones a turnos previos que, al mismo tiempo, exigen una respuesta del interlocutor (Gras/Sansiñena 2015). Todos estos conceptos se ejemplificarán en la sección de resultados (sección 4).

En una segunda etapa de análisis determinamos el significado situado o la interpretación de cada construcción. Para hacerlo, hemos tenido en cuenta dos tipos de evidencia: (i) el contexto de la IQC (organización secuencial, relación retórica entre la construcción con que y su contexto precedente, y la concurrencia de otras formas lingüísticas que expresan significados pragmáticos o interactivos, como marcadores de discurso, interjecciones y vocativos), y (ii) las reacciones de los participantes –"a medida que cada turno es respondido por un segundo [turno], encontramos expuesto en ese segundo [turno] un análisis del primero por parte de su receptor" (Levinson 1983, 321, traducción nuestra y énfasis en el original). Hemos capturado cada significado situado como un patrón discursivo o "práctica interactiva recurrente que no se ha sedimentado como formato gramatical, sino que es una rutina pragmática para evaluar una situación o evento en la interacción social" (Couper-Kuhlen/Thompson 2008, 445, traducción nuestra y énfasis en el original).

Finalmente, una vez que hubimos identificado estos significados situados, en la tercera fase de análisis verificamos la disponibilidad de cada uno de estos significados en cada una de las variedades de español estudiadas. Además, contrastamos la frecuencia relativa de uso de los significados situados identificados

por variedad de la lengua.

La cantidad total de IQCs obtenidas para cada subcorpus del COLA (por ciudad) se puede observar en la Tabla 1. La frecuencia relativa de las cláusulas con *que*, teniendo en cuenta la cantidad total de palabras por variedad, muestra que estas estructuras son más frecuentes en la variedad madrileña, relativamente menos frecuente en la variedad rioplatense de Buenos Aires, y aún más infrecuentes en la variedad de Santiago de Chile.

Tabla 1: Cláusulas con *que* discursivo-conectivas en el COLA
Componente Total de palabras Construcciones discursivo-conectivas
Frecuencia relativa en el corpus
Madrid 120,000 (selección) 158 0,13 %
Santiago de Chile 150,000 36 0,024 %
Buenos Aires 70,000 50 0,071 %

4 Resultados

4.1 Distribución general

En esta subsección presentamos la distribución general de las posiciones iniciales y no iniciales de estas estructuras. Por un lado, consideramos como 'inicial' no solo los casos en que *que* es la primera palabra del turno, sino también los casos en que la construcción con *que* está precedida solo por una partícula discursiva, como un marcador de discurso propiamente dicho, una conjunción, una interjección o un vocativo. En (11), p.ej., la cláusula con *que* enunciada por el hablante G02 está precedida por *ah*, una interjección que se podría glosar como "acabo de recordar X".

(11) [Un grupo de amigos está hablando y uno de ellos recibe una llamada telefónica]
J03: si es para mí que no estoy vale/ que me he ido de vacaciones
G02: ah (.) que por cierto dijo (.) ah bueno ya te lo habrá dicho
(MABPE2-01C, COLA M)

Por otro lado, consideramos 'no iniciales' aquellos casos en los que la cláusula con *que* es un incremento de turno o "cualquier continuación de la cláusula no principal del turno de un hablante después de que ese hablante haya llegado a lo que podría haber sido un punto de finalización, o un 'lugar de transición relevante', basado en la prosodia, la sintaxis y la acción secuencial" (Ford et al. 2002, 16, traducción nuestra). En (12), p.ej., la cláusula con *que* es una construcción incremental que apoya al acto de habla directivo previo *calla*.

(12) [Una adolescente está escuchando la radio, pero uno de sus amigos sigue hablando]
J01: calla (.) que estoy escuchando
G01: no me da la gana
(MABPE2-01B, COLA M)

La Tabla 2 a continuación muestra la distribución de las IQCs en las tres variedades del español de acuerdo con la posición de la construcción en el turno. Aquí se pueden observar dos tendencias opuestas en las distintas variedades. Mientras que en el corpus de Buenos Aires la posición no inicial es mucho más frecuente (92 %) que la posición inicial (8 %), se observa la tendencia opuesta, aunque no es tan pronunciada, en los datos de Madrid, variedad en la que la mayoría de las instancias ocurren en posición inicial (64 %), mientras que aparecen menos instancias en posición no inicial (36 %). En el corpus de Santiago de Chile existe una preferencia por la posición inicial, pero no es tan marcada como en la variedad madrileña, lo que significa que hay una distribución ligeramente más equilibrada entre ocurrencias iniciales (59 %) y no iniciales (41 %).

Tabla 2: Distribución de las construcciones con *que* de acuerdo con la posición en el turno
Posición en el turno Ocurrencias (%)
Madrid
Ocurrencias (%)
Santiago de Chile

Ocurrencias (%)

Buenos Aires

Inicial 101 (64 %) 33 (59 %) 4 (8 %)

No inicial 57 (36 %) 23 (41 %) 46 (92 %)

Total 158 (100 %) 56 (100 %) 50 (100 %)

4.2 Resultados: posición no inicial

En el análisis de construcciones en posiciones no iniciales, identificamos dos tipos de significados situados: ‘apoyo a un acto de habla previo’ y ‘proyección de un turno largo’. Ambos significados situados están disponibles y han sido documentados en las tres variedades del español.

El significado situado de apoyo a un acto de habla previo ocurre en contextos conversacionales en los que una construcción con que incremental justifica o apoya una unidad de construcción de turno previa (abreviada en adelante como TCU_s, por su sigla en inglés) que es ya sea un acto de habla directivo, como en (12) arriba y (13), una respuesta no preferida a un acto de habla directivo, u otra construcción con que, pero con valor modal deóntico o volitivo. Al usar la construcción con que, el hablante justifica su propia posición de haber llevado a cabo el acto de habla previo. Existe una relación de dependencia pragmática entre la construcción con que y la unidad de turno previa, en el sentido de que la construcción con que introduce un supuesto que justifica la adecuación del acto de habla previo.

(13) [Un grupo de estudiantes habla sobre un proyecto que deben realizar en clase]

G02: no faltes (.) que vos sos el el (.) la mente creadora de nuestro grupo

(BABS2-08, COLA BA)

Tabla 3: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente al ‘apoyo a un acto de habla previo’

Significado situado: apoyo a un acto de habla previo

Co(n)texto – posición no inicial en el turno: acto de habla (p.ej., directiva, rechazo) + cláusula con que

– construcción incremental

Significado interaccional Justificación o apoyo a un acto de habla anterior para señalar alguna evidencia que se puede observar o inferir del contexto situacional

El segundo significado situado identificado es el de la proyección de un turno largo, que ocurre en un tipo diferente de contexto del discurso. La mayoría de las proyecciones de turnos ocurren dentro de las intervenciones largas de un hablante, que generalmente son narraciones en las que se presenta un referente y el hablante no solo ofrece información adicional para caracterizar a este referente, sino que también reproduce lo que el referente ha dicho, es decir, informa acerca de un evento discursivo previo. Esta información generalmente se presenta mediante una o más construcciones con que incrementales, lo que significa que, desde la perspectiva del discurso conversacional, estas son extensiones en un turno complejo, compuesto por varias unidades de turno (Ford et al. 1996; Ford/Thompson 1996; Ford et al. 2002), como en (14). En este ejemplo, un estudiante explica a sus amigos cómo una profesora de Noruega visitó su escuela para presentar el proyecto COLA y les pidió que participaran en él. El hablante G01 presenta al referente –“una noruega”– y luego reproduce su discurso mediante construcciones con que.

(14) G01: os cuento/ una movida rara yo\
sabéis lo de inglés de ayer\
G03: el qué/ ah sí

G01: lo de la noruega

G02: qué de inglés\
G01: que vino una noruega y y y (.)

queee de la Universidad de Bergen o no sé qué leches

que es la mejor universidad de Noruega y tal

que por lo visto el español es el segundo idioma de Noruega y tal

más importante y y y bueno el caso es que están estudiando

la evolución del español en plan palabras nuevas tú sabes\
yyy eso lo estudian en los jóvenes entonces

que habían hecho ya unnn uno de esos estudios en Oslo

otro en Helsinki y otros en Estocolmo otro

eeen en Londres y no sé qué (.) a ver cómo iban evolucionando las lenguas (.)

no sé qué
(MAESB2-01B, COLA M)

La construcción con que aquí no se interpreta como una justificación del acto de habla previo, sino que recibe una interpretación citativa, dado que el hablante reproduce enunciados de una situación comunicativa previa. En (14) el hablante indica quién es la persona citada (una profesora noruega) y en qué situación comunicativa se produjeron los enunciados (en la última clase de inglés). Algunos propondrían analizar estas cláusulas con que como cláusulas relativas, aunque su estructura no es tan simple como la de las cláusulas relativas: entre que vino una noruega y queee de la Universidad de Bergen o no sé qué leches encontramos una extensión con y, por lo que no puede clasificarse como una cláusula relativa clásica con un antecedente nominal colocado inmediatamente antes de la cláusula con que. Esto significa que, aunque algunos de estos casos aparentemente se asemejan a las cláusulas relativas, funcionan de manera diferente, ya que reciben una interpretación citativa y ocurren en diferentes posiciones en el discurso.

Tabla 4: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a 'proyección de un turno largo'
Significado situado: proyección de un turno largo
Co(n)texto – posición no inicial en el turno (interna en un turno complejo)
– construcción incremental
Significado interaccional
El hablante proyecta secuencias de texto dentro de un turno y cita un evento de discurso previo.

4.3 Resultados: posición inicial

Como se explicó en la sección metodológica, cada construcción documentada en los datos en la posición inicial de turno se ha clasificado como inicio o respuesta. Un inicio es la primera parte de un par adyacente y no es proyectada en un turno anterior, lo que a menudo implica un cambio de tema. Una respuesta es una segunda parte de un par adyacente y es proyectada en el turno previo. Curiosamente, hemos documentado construcciones que actúan simultáneamente como respuesta y como inicio, es decir, que se proyectan en el turno previo y, a su vez, requieren una respuesta. Nos referimos a este caso especial como 'respuestainicio'. En total, entonces, tomamos en cuenta tres contextos: inicio, respuesta y respuesta-inicio.

La distribución de las construcciones con que en la posición inicial es muy marcada en las tres variedades para inicios y respuestas. Como muestra la Tabla 5, si consideramos los casos de respuestas y respuestas-inicios simultáneamente, dado que ambas son intervenciones que reaccionan a una intervención anterior, estas constituyen la inmensa mayoría de las ocurrencias, especialmente para los subcorpus de Madrid y Santiago de Chile, en el que son bastante productivos. En el caso de Buenos Aires, aunque observamos la misma tendencia que en las otras variedades, dado que hay muy pocas ocurrencias, no se pueden hacer generalizaciones.

Tabla 5: Distribución de las construcciones con que en posición inicial en el COLA
Tipo de turno Ocurrencias (%)

Madrid
Ocurrencias (%)
Santiago de Chile
Ocurrencias (%)
Buenos Aires
Inicio 38 (37,6 %) 12 (32,4 %) 0 (0 %)
Respuesta 48 (47,5 %) 20 (54,1 %) 3 (75 %)
Respuesta-inicio 15 (14,9 %) 5 (13,5 %) 1 (25 %)
Total 101 (100 %) 37 (100 %) 4 (100 %)

A continuación discutimos los resultados para los diferentes tipos de turnos, es decir, inicios, respuestas y respuestas-inicios en más detalle.

4.3.1 Resultados: inicio

Los inicios se documentaron en dos tipos de contexto de discurso. En el primer tipo de contexto, la construcción con que no constituye una reacción a una intervención previa, sino al contexto situacional, como en (15–17). En el segundo tipo de contexto, la construcción con que está en una posición no inicial, pero reanuda un tema discutido previamente en la conversación, como en (18) a continuación, o incluso un tema discutido en una interacción previa. Los significados situados identificados para los inicios son, respectivamente, aviso y reintroducción de un tópico.

El significado situado de aviso puede definirse como una llamada de atención sobre una circunstancia que es accesible desde el contexto situacional y que implica una exhortación a actuar dirigida al interlocutor. Esto significa que puede clasificarse como una estrategia directiva indirecta. Este significado situado se reconoce claramente en las variedades de Madrid y de Santiago de Chile. La cláusula con que funciona como un inicio, ya que es la primera parte del par adyacente, y puede estar precedida por marcadores de discurso e interjecciones que generalmente llaman la atención del interlocutor o hacen que la posición del hablante sea más explícita, como en (15–16).

(15) G01: eh (.) que no está abierto (.) esperar aquí
(MAESB2–02, COLA M)

(16) J03: ay
<ruido de fondo>
J03: ay (.) que me estás cuarteándome el dedo
J01: ah ya
(SCEAB8–11, COLA S)

Tabla 6: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a 'aviso'

Significado situado: aviso

Co(n)texto – posición inicial en el turno

– opcionalmente precedida por un marcador que capta la atención del interlocutor

– inicio (primera parte de un par adyacente)

Significado situado: aviso

Significado interaccional El hablante dirige la atención del destinatario a un estímulo que puede observarse directamente o inferirse del contexto situacional.

La construcción de aviso puede considerarse ambigua, ya que dos interpretaciones son posibles. Desde el punto de vista de la secuencia conversacional, pueden interpretarse como intervenciones iniciativas, pero también es posible considerar que la construcción con que no se produce en una posición inicial, sino que el marcador del discurso o la interjección es el elemento que ocupa la posición inicial en la intervención y por medio de la cual se realiza un acto de habla. En (15) la interjección eh atrae la atención del interlocutor, y en (16) ay expresa el dolor que siente el hablante. La cláusula con que, entonces, justificaría la posición del hablante en el momento de realizar el acto de habla. Ambos análisis son plausibles, pero el hecho de que sea posible, al menos para la variedad madrileña, el expresar este significado sin la presencia de una interjección, como en (17), avanza la idea de que este significado situado existe independientemente del de apoyo a un acto de habla previo. En (17) G01 habla acerca de una investigadora que trabaja en el proyecto COLA y que ha visitado su escuela y G02 expresa que no es educado hablar sobre dicha investigadora mientras estén grabando la conversación y señala el hecho de que la investigadora puede, eventualmente, escuchar la grabación.

(17) [Un grupo de estudiantes habla acerca de una investigadora del proyecto COLA]

G01: es que se llama Ulla tío

G02: que te va a escu[char]

G01: [me da igual] que se escuche

ya lo sé que se lo lo va a escuchar tío pero yo soy como soy

(MABPE2–02, COLA M)

El significado situado de reintroducción de un tópico se puede definir como la reanudación de un tema en la conversación, y ocurre cuando un hablante vuelve

a un tema que se introdujo en una intervención previa dentro de la misma conversación o en una situación comunicativa previa. Este significado situado solo se ha documentado en el corpus de Madrid. En (18) un grupo de amigos está conversando en una plaza pública mientras cuida a un niño y están organizando un plan para salir más tarde ese mismo día. Después de cambiar de tema para hablar acerca de un bebé –que es el hermano pequeño de una de las adolescentes del grupo– y acerca del chupete del bebé, J01 vuelve a introducir el tema que ya ha sido tratado, es decir, vuelve a hablar sobre el plan para reunirse más tarde ese día.

(18) J01: bueno pues cuando vengáis del ciber venir porque dice la Tere que no vais a ir a su qu
%porque cuando vengáis del cine
J03: no vais a ir a su casa/
<pasa un auto>
J03: yo tengo que ir a bajar a por mi hermana
[...]
J02: joder a ver si le compramos un chupete que se lleva todo a la boca
J03: claro pero que si lo acaba de perder
es que tenemos en casa pero no tenía las llaves
J04: a ver si se lo ha tragado je je je
J01: se lo he lavado y se lo he puesto en la boca y todo pero no sé dónde ha podido soltar el
niño
[este XXX]
J03: [es mío]
J02: dámelo un poquito
J04: eh/
<ruido de fondo>
J02: dámelo no/ dámelo (.) cuánto te lo quieres quedar/
J04: [pa ti]
J01: [que] cuando vengáis no sé si estaré yo en la calle
sino estoy (.) pues (.) mañana (...) entiendes/
J02: venga toma
(MABPE2-11A, COLA M)

Tabla 7: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a la 'reintroducción de un tópico'
Significado situado: reintroducción de un tópico
Co(n)texto – posición inicial de turno
– (marcador) + construcción con **que**
– inicio (primera parte de un par adyacente)
Significado interaccional
El hablante reintroduce un tema que se ha tratado antes en la situación
Comunicativa

4.3.2 Resultados: respuestas

Como se explicó anteriormente, las respuestas son el tipo de turno más frecuente en el corpus y las hemos clasificado en preferidas y no preferidas (ver Levinson 1983). Las respuestas preferidas generalmente son no marcadas y esperables culturalmente, y tienden a ser relativamente breves y enunciadas rápidamente. Por el contrario, las respuestas no preferidas son marcadas, dado que no son esperables, y son estructuralmente más complejas, ya que tienden a incluir vacilaciones.

Observamos en los datos que las respuestas con **que** inicial tienden a ser turnos despreferidos. Esta tendencia es más marcada en la variedad madrileña que en la variedad de Santiago de Chile, mientras que en la variedad de Buenos Aires todas las instancias cuentan como respuestas no preferidas. Los tres significados situados disponibles para las respuestas son contraste enfático, elaboración y evaluación-exclamación. Por un lado, el contraste enfático está estrechamente asociado a una respuesta no preferida, y de hecho es la interpretación situada más frecuente para las respuestas en la variedad madrileña, mientras que en el español de Santiago de Chile y de Buenos Aires este significado situado es posible, pero mucho menos frecuente. Por otro lado, las construcciones de elaboración y las exclamativo-evaluativas solo se han documentado en la variedad de Santiago de Chile. La construcción de elaboración es una respuesta preferida, es decir, un tipo de intervención colaborativa, mientras que la construcción exclamativo-evaluativa funciona como una reacción evaluativa a la intervención previa del interlocutor o a un estímulo no lingüístico externo. La

Tabla 8 ilustra la distribución de las respuestas preferidas y no preferidas en las tres variedades de español estudiadas.

Tabla 8: Distribución de respuestas preferidas y no preferidas en las variedades del COLA
Respuestas Ocurrencias (%)

Madrid			
Ocurrencias (%)			
Santiago de Chile			
Ocurrencias (%)			
Buenos Aires			
Preferidas	2 (4,2 %)	6 (30 %)	0
Despreferidas	46 (95,8 %)	14 (70 %)	3 (100 %)
Total	48 (100 %)	20 (100 %)	3 (100 %)

El significado situado de contraste enfático puede definirse como la segunda parte no preferida de un par adyacente en el que un hablante expresa algún tipo de desacuerdo o rechazo hacia lo dicho por su interlocutor, generalmente en la intervención inmediatamente previa. El hablante señala una suposición que el interlocutor no ha tenido en cuenta y que puede considerarse parte de su conocimiento compartido, por lo que el hablante la considera evidente. En (19) un grupo de amigos discute sobre religión y sobre la imagen de Dios. Mientras que algunos participantes en la conversación afirman que nadie sabe cómo es Dios, G33, que no está de acuerdo con sus interlocutores, hace explícito –incluso si lo hace irónicamente– que Dios nos ha hecho a su imagen y semejanza: esto es lo que los otros participantes no han tenido en cuenta, a pesar de que pertenece a su conocimiento compartido, en este caso, como parte de su educación religiosa.

(19) G32: como que no hay fotos de dios
[...]
G01: nadie sabe que cómo es dios
G33: que la biblia dice que dios nos hizo a su semejanza
(SCAWM4–07, COLA S)

La construcción de contraste enfático es una respuesta despreferida, dado que expresa un desacuerdo parcial o total con lo que acaba de decir un interlocutor. Se encontraron instancias de uso claras en el subcorpus de Madrid y en el de Santiago de Chile (19), pero solo se encontró un ejemplo dudoso en el subcorpus de Buenos Aires.

Tabla 9: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a ‘contraste enfático’

Significado situado: contraste enfático
Co(n)texto – posición inicial de turno
– respuesta (segunda parte de un par adyacente)
– intervención preferida
Significado interaccional
El hablante rechaza un pedido o evalúa negativamente una intervención previa del destinatario

El significado situado de elaboración se ha definido para las lenguas germánicas (D’Hertefelt/Verstraete 2014) como una construcción en la que el hablante completa su propia intervención o una intervención del interlocutor al llegar a una conclusión o reformulación (Wide 2014; D’Hertefelt 2018). Este significado situado solo se ha documentado en el subcorpus de Santiago de Chile, en el que se encontraron dos ejemplos. En (20) dos amigos están discutiendo el contenido de un curso de formación profesional. El hablante G28 explica en qué consiste el curso y después de que el hablante G01 hace la pregunta de aclaración qué huevada/, G28 extrae una conclusión sobre el alcance del curso y expresa su evaluación: el contenido del curso no es aplicado y no tiene relación alguna con la práctica.

(20) G28: si mi hermano estudió electrónica y le enseñaron así a arreglar teles y todas esas voladas (.) después tenía que andar a en la práctica en los palopostes de la huevada telefónica
G01: qué huevada/
G28: que nada que ver lo que viene en la práctica
(SCAWM4–07, COLA S)

Tabla 10: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a 'elaboración'

Significado situado: elaboración

Co(n)texto – posición inicial de turno

– respuesta (segunda parte de un par adyacente)

Significado interaccional El hablante saca una conclusión o reformula una afirmación previa

Finalmente, el significado situado exclamativo-evaluativo se encuentra en las construcciones que presentan una evaluación de grado de una propiedad del sujeto, que es típicamente una entidad animada (ver Gras/Sansíñena 2017). En (21), p.ej., J02 evalúa el sentimentalismo de G08 como excesivo por medio de una construcción con que que reacciona al turno inmediatamente previo de G08. La construcción en (21) podría parafrasearse como '¡Qué sentimental eres!', ya que señala el alto grado en que se mide la propiedad que se le atribuye al sujeto.

(21) G08: el lunes ibas a faltar (.) a mí qué me importa

J02: ay que eres sentimental

(SCEAB8–10, COLAS, Chile)

Desde el punto de vista discursivo-interaccional, la construcción exclamativo-evaluativa generalmente se realiza como una respuesta despreferida, pero también puede ocurrir dentro de la propia intervención del hablante, cuando este evalúa una entidad mencionada o aludida en su propio discurso. Este significado situado también se observa en contextos en los que el hablante reacciona a un estímulo no verbal. En (22), recuperado de Google, el hablante reacciona a una imagen de una cantante famosa publicada en línea y el significado de la expresión se puede parafrasear como '¡Qué fea y tonta eres, Miley Cyrus!'

(22) [Comentario acerca de una foto de la cantante Miley Cyrus publicada en Facebook]

Que erísss fea y tonta.

(Google)

Tabla 11: Forma y significado interaccional correspondiente a 'exclamativo-evaluativo'

Significado situado: exclamativo-evaluativo

Co(n)texto – posición inicial de turno

– respuesta (segunda parte de un par adyacente)

Significado interaccional El hablante presenta una reacción evaluativa al turno previo por parte del interlocutor o respecto de un estímulo no lingüístico externo

4.3.3 Resultados: respuesta-inicio

Una respuesta-inicio es un turno que se predice en el turno anterior y, a su vez, predice un turno posterior. Por un lado, constituye una respuesta, dado que ha sido planificada por una intervención previa pero, por otro lado, requiere una intervención de un interlocutor. Hay dos posibles significados situados para las respuestas-inicios: eco y auto-repetición. Estos significados se han documentado claramente en los subcorpus de Madrid y de Santiago de Chile, pero solo hay un ejemplo de uso de auto-repetición en el subcorpus de Buenos Aires.

En (23) J01 usa una construcción con que para reproducir parcialmente la intervención previa de su interlocutor, dado que no ha podido escuchar bien la última palabra de dicha intervención. Este turno representa una reacción al turno anterior pero, al mismo tiempo, exige una respuesta de J06. En otros casos, la razón para pedir una clarificación no es una dificultad auditiva, sino que el hablante rechaza (parte de) el contenido proposicional de la intervención previa de su interlocutor. Las construcciones con que que aparecen en posición inicial de turnos de respuesta-inicio se han denominado preguntas ecoicas (Escandell-Vidal 1999) y siempre dependen del contexto.

(23) J06: yo pensé que era más difícil

J01: que era qué/

(SCCCM4–01, COLA S)

Tabla 12: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a 'pregunta eco'

Significado situado: pregunta eco

Co(n)texto – posición inicial de turno

– respuesta-inicio

Significado interaccional El hablante reacciona al turno previo (generalmente con sorpresa) y exige una aclaración

Por último, una auto-repetición se define como un turno en el que el hablante repite una intervención previa propia, ya sea porque el interlocutor (i) no la ha tenido en cuenta, (ii) no la escuchó adecuadamente y, por lo tanto, pidió una aclaración o (iii) no está de acuerdo con lo que ha dicho el hablante y expresa su desacuerdo mediante la pregunta de clarificación ¿Qué?. La construcción con que en (24) repite completamente la intervención previa de JX4, dado que esta no ha tenido éxito. El que inicial en este caso señala que se trata de discurso reproducido.

(24) [Un grupo de compañeros de clase están trabajando juntos en un proyecto]
J02: qué te pasó Martín\
G04: nada
G05: nada (.) es un falso (.) no hay vuelta
JX4: no querías hacer nada
<pausa>
G04: qué/
JX4: que no querías hacer nada
(BABS2-06, COLA BA)

Curiosamente, los hablantes de Buenos Aires también pueden reintroducir una intervención iniciativa sin presentarla por medio de que, como se observa en (25). En el español peninsular, la formulación idiomática en ese tipo de contexto es que por qué [...], pero este no es el caso en el español rioplatense: en (25) G01 simplemente repite exactamente su intervención previa sin marcar explícitamente su turno como una auto-cita.

(25) [Un grupo de estudiantes hablan acerca de una compañera de curso]
G01: por qué la odiás tanto\
G02: ay
J01: qué/
G01: por qué la odiás tanto\
(BABS2-08, COLA BA)

Tabla 13: Co(n)texto y significado interaccional correspondiente a 'auto-repetición'
Significado situado: auto-repetición
Co(n)texto – posición inicial de turno
– respuesta-inicio
Significado interaccional El hablante repite (parcial o completamente) su intervención previa para fines de clarificación

5 Discusión

En esta sección discutiremos la relevancia de los resultados del presente trabajo en relación con sus objetivos. El primer objetivo de nuestra investigación es el de confirmar si existen diferencias en los contextos discursivos en los que se utilizan las construcciones independientes con que inicial en indicativo en las variedades regionales del español de Madrid (España), Santiago de Chile (Chile) y Buenos Aires (Argentina). El segundo objetivo es el de demostrar si se da una correspondencia entre los significados situados identificados en el análisis conversacional y los tipos de construcciones identificadas en estudios generativistas previos.

Respecto de la distribución regional de los contextos discursivos, observamos que, en las tres variedades, las construcciones con que en indicativo ocurren con mayor frecuencia en una posición no inicial, en la que dan lugar a los mismos tipos de interpretación en las distintas variedades, es decir, a significados principalmente asociados a la justificación de un acto de habla previo y al discurso reproducido. Sin embargo, hay variación entre las tres variedades de español en relación con las construcciones que ocurren en la posición inicial. El español rioplatense es la variedad más restrictiva, dado que solo hay 4 ocurrencias en posición inicial en nuestro corpus, 3 de las cuales son instancias de contraste enfático y solo una de las cuales es una auto-repetición. El español chileno se encuentra en una posición intermedia, dado que las construcciones con que ocurren en diferentes tipos de intervenciones reactivas (respuestas preferidas y despreferidas, y respuestas-inicios), así como en inicios que llaman la atención

del interlocutor sobre la propia situación comunicativa. Finalmente, el español madrileño es la variedad menos restrictiva. Las ocurrencias de construcciones con que en posición inicial de turno son en general más frecuentes en español madrileño que en las otras dos variedades, y son (en su mayoría) reactivas, pero también pueden realizarse como intervenciones iniciativas que llaman la atención del interlocutor sobre un elemento de la situación comunicativa, e incluso permiten reanudar un tema que se ha introducido previamente en la conversación en curso o en una situación comunicativa anterior.

La Tabla 14 resume la disponibilidad y frecuencia relativa de todos los significados situados documentados en el corpus, por variedad.

Tabla 14: Distribución de significados situados por variedad
Posición/Tipo de turno Significado situado Madrid Santiago de Chile

Buenos Aires	
No inicial Apoyo a un acto de habla previo	X X X
No inicial Proyección de un turno largo	X X X
Inicial: inicio Aviso	X X
Inicial: inicio Reintroducción de un tópico	X
Inicial: respuesta Contraste enfático	X X X
Inicial: respuesta Elaboración	X
Inicial: respuesta Exclamativo-evaluativo	X
Inicial: respuesta-inicio Pregunta eco	X X (x)
Inicial: respuesta-inicio Auto-repetición	X X x
X = documentado con alta frecuencia	
X = documentado con frecuencia relativa	
x = documentado con poca frecuencia	
(x) = no documentado pero posible, según informantes nativos	

Si tomamos en cuenta la relación entre la construcción con que y el contexto discursivo al que está asociada la construcción, la variación observada entre las variedades puede representarse en un continuo gradual que varía desde una dependencia discursiva alta a baja y que incluye: la intervención del hablante > la intervención inmediatamente anterior > la situación comunicativa inmediata > una situación comunicativa previa». Cada una de las variedades analizadas puede ubicarse en una etapa diferente en este continuo gradual:

- Español de Buenos Aires: la intervención del hablante > intervención previa
- Español de Santiago de Chile: la intervención del hablante en sí > la intervención previa > la situación comunicativa inmediata
- Español de Madrid: la intervención en sí > la intervención previa > la situación comunicativa inmediata > una situación comunicativa previa

Este continuo también puede entenderse en términos de un proceso de divergencia, mediante el cual el mismo elemento –una IQC– amplía su alcance y, por lo tanto, puede comenzar a ocurrir en nuevos contextos de discurso que no están disponibles en otras variedades regionales del mismo idioma. Este proceso de divergencia podría recibir una interpretación en términos del proceso de desarrollo de estas construcciones, ya que las variedades regionales estudiadas pueden situarse en diferentes etapas de un continuo, siendo el español peninsular la variedad que más contextos discursivos permite y el español rioplatense la variedad más restrictiva en términos de dependencia discursiva.

Con respecto al segundo objetivo del presente trabajo, sostenemos que existe una correspondencia parcial entre los significados situados documentados en nuestro corpus y los tipos formales de construcciones identificadas en la literatura generativista. La Tabla 15 muestra la relación entre dichos significados situados identificados en el análisis conversacional y tales tipos formales.

Tabla 15: Significados situados documentados en nuestro estudio de corpus y su correspondencia con los tipos formales de cláusulas con que inicial identificados en la literatura generativista

Significado situado	Posición/tipo de turno	Ejemplos	Tipos formales de cláusulas con que inicial
Apoyo a un acto de habla previo	No inicial	10; 12; 13	Conjuntiva
Proyección de un turno			

largo

No inicial 14 Citativa

Aviso Inicial: inicio 15; 16; 17 Exclamativa

Reintroducción de un
tópico

Inicial: inicio 18 Citativa (?)

Contraste enfático Inicial: respuesta 19 Exclamativa

Elaboración Inicial: respuesta 20 —

Exclamativo-evaluativo Inicial: respuesta 21; 22 —

Pregunta eco Inicial: respuesta-inicio 23 Citativa

Auto-repetición Inicial: respuesta-inicio 24 Citativa

Como se puede observar en la Tabla 15, algunos contextos corresponden a ciertos tipos de construcciones formales. El llamado que conjuntivo tiene una posición de discurso estable: aparece en posición no inicial en el turno y está directamente asociado al significado situado de apoyo a un acto de habla previo del propio hablante dentro de su turno de habla. En cuanto al llamado que citativo, este puede tener dos tipos de posición discursiva: puede realizarse como una intervención iniciativa cuando reproduce discurso de otra situación comunicativa, o como un reinicio cuando reproduce discurso previo de uno de los interlocutores presentes en la situación comunicativa actual. Finalmente, el llamado que exclamativo también presenta dos tipos de posición discursiva: puede funcionar como una intervención iniciativa, con el significado situado de aviso, o como una intervención reactiva, con el significado situado de contraste enfático.

Otros contextos atestiguados en nuestro corpus no se corresponden con los tipos formales previamente identificados por los enfoques generativistas. La construcción exclamativo-evaluativa (21–22), que aparece en posición inicial de turno y que presenta una reacción evaluativa, y la construcción de elaboración (20), que también aparece en posición inicial de turno y presenta una conclusión o reformulación de una afirmación previa, son específicas del español chilenos. Finalmente, la reintroducción de un tópico, que cuenta como la reanudación de un tema en la conversación (18), solo se ha documentado en el subcorpus del español madrileño. Curiosamente, su significado es similar al de las construcciones citativas, y sostenemos que estas construcciones mantienen relaciones de semejanzas familiares (family resemblances) entre sí. Existe un conjunto de significados relativamente asociados al discurso reproducido, como los significados situados de eco, auto-repetición, contraste enfático y reintroducción de un tópico.

6 Conclusiones

El análisis interaccional realizado aquí complementa las explicaciones sintácticosemánticas de los enfoques generativistas. Nuestro estudio ha permitido identificar los contextos discursivos en los que se producen tipos formales previamente reconocidos: conjuntivo, citativo y exclamativo. Además, también nos ha permitido comprender las razones por las cuales los hablantes eligen usar estas construcciones, así como las posiciones de discurso en las que las utilizan.

Nuestro análisis también nos permite describir un nivel particular de variación, que es la variación en los contextos en los que generalmente se usa una construcción IQC. Aunque los tres tipos formales mencionados anteriormente están documentados en las tres variedades, es posible identificar diferencias a nivel de los contextos de uso. El tipo conjuntivo es estable, mientras que el citativo es infrecuente en Buenos Aires y, según nuestros informantes, no es la forma idiomática en esta variedad. En cuanto al tipo exclamativo, no está disponible por igual en las tres variedades de español estudiadas aquí: el contexto de contraste enfático está presente en los tres subcorpus, mientras que el contexto de aviso no está presente en la variedad de español rioplatense. Por lo tanto, creemos que el análisis interaccional propuesto aquí complementa muy bien el análisis sintáctico-semántico existente.

Finalmente, como nuestro análisis ha tomado en cuenta los datos de diferentes variedades, nos ha permitido identificar interpretaciones y contextos que no

se corresponden a las interpretaciones típicas identificadas en la literatura previa y que, además, solo ocurren en una de las variedades estudiadas aquí. Las interpretaciones exclamativo-evaluativas y de elaboración son exclusivas del español chileno, y la de reintroducción de un tópico solo ocurre en español madrileño.

Queda por debatir si los contextos que solo ocurren en algunos de los dialectos son tipos constructivos distintos (con sus propias propiedades formales e interpretativas) o instancias de cualquiera de las construcciones analizadas (conjuntiva, citativa, exclamativa). En el caso de las construcciones exclamativo-evaluativas chilenas, se pueden identificar rasgos formales e interpretativos diferenciados (Gras/Sansañena 2017). Sin embargo, esto no está tan claro para los contextos que corresponden a la elaboración y la reintroducción de un tópico. Respecto de las limitaciones de este trabajo, dado que los datos disponibles para las tres variedades son limitados, este análisis podría complementarse con un estudio basado en un corpus más amplio o en el uso de métodos experimentales. Finalmente, este estudio abre nuevas líneas de investigación que esperamos emprender en el futuro. Sería interesante analizar las implicaciones que la existencia del continuo de alta a baja dependencia discursiva –que refleja la variación entre variedades– puede tener para la explicación del desarrollo de las cláusulas IQCs, para así poder responder si la actual variación entre variedades refleja procesos de desarrollo diversos.

Bibliografía

- Alcina, Juan/Blecua, José Manuel (1975): *Gramática española*, Barcelona, Ariel.
- Aliaga García, Francisco/de Bustos Guadaño, Eduardo (1997): “Acerca de los límites entre gramática y pragmática: de nuevo sobre las oraciones causales”, artículo presentado en el I Simposio Internacional de Semántica, La Laguna.
- Bello, Andrés (1847): *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, Santiago de Chile, Imprenta del Progreso.
- Bosque, Ignacio/Demonte, Violeta (eds.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe.
- Briz, Antonio/Pons, Salvador/Portolés, José (eds.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español*, Valencia, Servei de Publicacions de la Universitat de València. En línea: <http://dpde.es>
- Cascón Martín, Eugenio (1995): *Español coloquial: rasgos, formas y fraseología de la lengua diaria*, Madrid, Edinumen.
- Corr, Alice Victoria (2016): *Ibero-Romance and the syntax of the utterance* [Tesis doctoral], Cambridge, University of Cambridge.
- Couper-Kuhlen, Elizabeth/Thompson, Sandra (2008): “On assessing situations and events in conversation: ‘extraposition’ and its relatives”, en: *Discourse Studies* 10 (4), 443–467.
- Demonte, Violeta/Fernández Soriano, Olga (2007): “La periferia izquierda oracional y los complementantes del español”, en: Juan Cuartero/Martina Emsel (eds.), *Vernetzungen: Kognition, Bedeutung, (kontrastive) Pragmatik*, Frankfurt a. M., Lang, 133–147.
- Demonte, Violeta/Fernández Soriano, Olga (2009): “Force and finiteness in the Spanish complementizer system”, en: *Probus* 21 (1), 23–49.
- Demonte, Violeta/Fernández Soriano, Olga (2013a): “El que citativo, otros elementos de la periferia izquierda oracional y la recomplementación: Variación inter e intralingüística”, en: Daniel Jacob/Katja Ploog (eds.), *Autour de que – El entorno de que*, Frankfurt a. M., Lang, 47–69.
- Demonte, Violeta/Fernández Soriano, Olga (2013b): “Evidentials *dizque* and *que* in Spanish. Grammaticalization, parameters and the (fine) structure of Comp”, en: *Linguística. Revista de Estudos linguísticos da Universidade do Porto* 8, 211–234.
- Demonte, Violeta/Fernández Soriano, Olga (2014): “Evidentiality and illocutionary force: Spanish matrix ‘que’ at the syntax-pragmatics interface”, en: Andreas Dufter/Álvaro S. Octavio de Toledo (eds.), *Left sentence peripheries in Spanish: Diachronic, variationist, and comparative perspectives*, Amsterdam, Benjamins, 217–252.
- D’Hertefelt, Sarah (2018): *Insubordination in Germanic: A Typology of Complement and Conditional Constructions*, Berlin, Mouton De Gruyter.
- D’Hertefelt, Sarah/Verstraete, Jean-Christophe (2014): “Independent complement constructions in Swedish and Danish: Insubordination or dependency shift?”, en: *Journal of Pragmatics* 60, 89–102.
- Escandell-Vidal, Victoria (1999): “Los enunciados interrogativos. Aspectos semánticos y pragmáticos”, en: Ignacio Bosque/Violeta Demonte (eds.), *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, vol. 3, Madrid, Espasa, 3929–3991.
- Etxepare, Ricardo (2008): “On quotative constructions in Iberian Spanish”, en: Ritva Laury (ed.), *Crosslinguistic studies of clause combining. The multifunctionality of conjunctions*, Amsterdam, Benjamins, 35–78.
- Etxepare, Ricardo (2010): “From hearsay evidentiality to samesaying relations”, en: *Lingua* 120

(3), 604–627.

- Ettxepare, Ricardo (2013): "Quotative expansions", en: Sergio Baauw/Frank Drijkoningen/Luisa Meroni/Manuela Pinto (eds.), *Romance Languages and Linguistic Theory 2011. Selected papers from 'Going Romance' Utrecht 2011*, Amsterdam, Benjamins, 93–124.
- Ford, Cecilia (1993): *Grammar in Interaction. Adverbial Clauses in American English Conversations*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Ford, Cecilia/Thompson, Sandra (1996): "Interactional units in conversation: syntactic, intonational, and pragmatic resources for the management of turns", en: Elinor Ochs/Emanuel A. Schegloff/Sandra Thompson (eds.), *Interaction and Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press, 134–184.
- Ford, Cecilia/Fox, Barbara/Thompson, Sandra (1996): "Practices in the construction of turns: the 'TCU' revisited", en: *Pragmatics* 6, 427–454.
- Ford, Cecilia/Fox, Barbara/Thompson, Sandra (2002): *The language of turn and sequence*, Oxford, Oxford University Press.
- Fraser, Bruce (1988): "Types of English discourse markers", en: *Acta Linguistica Hungarica* 38 (1–4), 19–33.
- Fuentes, Catalina (2010): *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid, Arco.
- García Negroni, María Marta/Marcovecchio, Ana María (2014): "Igual a un lado y otro del Atlántico. Un origen común para dos valores argumentativos", en: María Marta García Negroni (ed.), *Marcadores del discurso. Perspectivas y contrastes*, Buenos Aires, Santiago Arcos, 141–158.
- Garrido Medina, Joaquín (1998): "Discourse structure in grammar", en: *Estudios ingleses de la Universidad Complutense* 6, 49–63.
- Garrido Medina, Joaquín (1999): "Los actos de habla: Las oraciones imperativas", en: Ignacio Bosque/Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3, Madrid, Espasa Calpe, 3879–3928.
- Gili Gaya, Samuel (1943): *Curso superior de sintaxis española*, México, Minerva.
- Gras, Pedro (2011): *Gramática de Construcciones en Interacción. Propuesta de un modelo y aplicación al análisis de estructuras independientes con marcas de subordinación en español* [Tesis doctoral], Barcelona, Universidad de Barcelona.
- Gras, Pedro (2013): "Entre la gramática y el discurso: valores conectivos de *que* inicial átono en español", en: Daniel Jacob/Katja Ploog (eds.), *Autour de que. El entorno de que*, Frankfurt a. M., Lang, 89–112.
- Gras, Pedro (2016): "Revisiting the functional typology of insubordination: insubordinate *que* constructions in Spanish", en: Nicholas Evans/Honoré Watanabe (eds.), *Insubordination*, Amsterdam, Benjamins, 113–144.
- Gras, Pedro/Sansíñena, María Sol (2015): "An interactional account of discourse-connective *que* constructions in Spanish", en: *Text & Talk* 35 (4), 505–529.
- Gras, Pedro/Sansíñena, María Sol (2017): "Exclamatives in the functional typology of insubordination: evidence from complement insubordinate constructions in Spanish", en: *Journal of Pragmatics* 115, 21–36.
- Harnisch, Rüdiger (2010): "Divergence of linguistic varieties in a language space", en: Peter Auer/Jürgen Schmidt (eds.), *Language and Space: An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 1: Theories and methods*, Berlin, De Gruyter Mouton, 275–295.
- Iglesias Recuerdo, Silvia (2000): "Gramática de la oración frente a gramática del discurso: de nuevo sobre el llamado *que* causal", en: José Jesús de Bustos Tovar (ed.), *Lengua, discurso, texto: I simposio internacional de análisis del discurso*, vol. 1, Madrid, Visor, 333–344.
- Levinson, Stephen (1983): *Pragmatics*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Linell, Per (2009): "Constructions in dialogue", en: Alexander Bergs/Gabriele Diewald (eds.), *Contexts and Constructions*, Amsterdam, Benjamins, 97–110.
- Loureda, Óscar/Acín, Esperanza (eds.) (2010): *Los estudios sobre marcadores del discurso, hoy*, Madrid, Arco.
- Martín Zorraquino, M. Antonia/Montolío Durán, Estrella (eds.) (1998): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco.
- Martín Zorraquino, M. Antonia/Portolés, José (1999): "Los marcadores del discurso", en: Ignacio Bosque/Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3, Madrid, Espasa Calpe, 4051–4213.
- Moliner, María (1966–67): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- Norén, Kerstin/Linell, Per (2007): "Meaning potentials and the interaction between lexis and grammar. Some empirical substantiations", en: *Pragmatics* 17, 387–416.
- Ochs, Elinor/Schegloff, Emanuel/Thompson, Sandra (1996): *Interaction and Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Pons, Salvador (2003): "Que inicial átono como marca de modalidad", en: *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)* 17, 531–545.
- Porroche Ballesteros, Margarita (2000): "Algunos aspectos del uso de *que* en el español conversacional: *que* como introductor de oraciones 'independientes'", en: *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (CLAC)* 3, 100–116.
- Real Academia Española/Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Rodríguez Ramalle, Teresa María (2008a): "Estudio sintáctico y discursivo de algunas estructuras enunciativas y citativas del español", en: *Revista española de lingüística aplicada* 21, 269–288.
- Rodríguez Ramalle, Teresa María (2008b): "Marcas enunciativas y evidenciales en el discurso periodístico", en: Inés Olza/Manuel Casado Velarde/Ramón González Ruiz (eds.), *Actas del XXXVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*, Pamplona, Servicio de

- Publicaciones de la Universidad de Navarra, 735–744.
- Rosemeyer, Malte/Sansíñena, María Sol (2019): “The discourse functions of insubordination in Spanish *wh*-interrogatives”, en: *Papers of the Linguistic Society of Belgium* 13.
- Sacks, Harvey/Schegloff, Emanuel A./Jefferson, Gail (1974): “A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation”, en: *Language* 50, 696–735.
- Sánchez López, Cristina (2015): “The mapping between semantics and prosody: evidence from Spanish main sentences with the form <que + Vsubj>”, artículo presentado en el 48th Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea, Leiden.
- Sansíñena, María Sol/De Smet, Hendrik/Cornillie, Bert (2015a): “Between subordinate and insubordinate: Paths towards complementizer-initial main clauses”, en: *Journal of Pragmatics* 77, 3–19.
- Sansíñena, María Sol/De Smet, Hendrik/Cornillie, Bert (2015b): “Displaced directives. Subjunctive free-standing *que*-clauses vs. imperatives in Spanish”, en: *Folia Linguistica* 49 (1), 257–285.
- Sansíñena, María Sol (2015): *The multiple functional load of que. An interactional approach to insubordinate complement clauses in Spanish* [Tesis doctoral], Leuven, KU Leuven.
- Sansíñena, María Sol (2017): “Eliciting evidence of functional differences: The imperative vs. free-standing *que*-clauses in Spanish”, en: Simone Heinold/Daniel Van Olmen (eds.), *Imperatives and other directive strategies*, Amsterdam, Benjamins, 265–289.
- Sansíñena, María Sol (2019): “Patterns of (in)dependence”, en: Karin Beijering/Gunther Kaltentböck/María Sol Sansíñena (eds.), *Insubordination: Theoretical and Empirical Issues*, Berlin/Boston, De Gruyter Mouton.
- Santos Río, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca, Luso-Española de ediciones.
- Schegloff, Emanuel A. (1996): “Turn organization: One intersection of grammar and interaction”, en: Elinor Ochs/Sandra Thompson/Emanuel A. Schegloff (eds.), *Interaction and Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press, 52–133.
- Selting, Margret/Couper-Kuhlen, Elizabeth (2001): *Studies in Interactional Linguistics*, Amsterdam, Benjamins.
- Sirbu-Dumitrescu, Domnita (1992): “Sintaxis y pragmática de las preguntas cuasi-eco en español”, en: Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1323–1338.
- Sirbu-Dumitrescu, Domnita (1994a): “Estructura y función de las preguntas retóricas repetitivas en español”, en: Juan Villegas (ed.), *Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* [Actas Irvine-92], vol. 1, California, University of California, 139–147.
- Sirbu-Dumitrescu, Domnita (1994b): “Función pragma-discursiva de la interrogación ecoica usada como respuesta en español”, en: Henk Haverkate/Kees Hengeveld/Gijs Mulder (eds.), *Aproximaciones Pragmalingüísticas al español*, Amsterdam, Rodopi, 51–85.
- Sirbu-Dumitrescu, Domnita (1998): “Subordinación y recursividad en la conversación: Las secuencias integradas por intercambios ecoicos”, en: Henk Haverkate/Gijs Mulder/Carolina Fraile Maldonado (eds.), *Diálogos Hispánicos*. Vol. 22: *La pragmática lingüística del español*. Recientes desarrollos, Amsterdam, Rodopi, 277–314.
- Sirbu-Dumitrescu, Domnita (2004): “La expresión de buenos deseos hacia nuestro prójimo: ¿Un acto de habla cortés automático?”, en: Diana Bravo/Antonio Briz (eds.), *Pragmática sociocultural: Estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Barcelona, Ariel, 265–284.
- Spitzer, Leo (1942): “Notas sintáctico-estilísticas a propósito del español ‘que’”, en: *Revista de Filología Hispánica* 4 (2), 105–126.
- Uber, Diane R. (2010): “Formas y fórmulas de trato en situaciones laborales en Santiago de Chile y Buenos Aires”, en: Martin Hummel/Bettina Kluge/María Eugenia Vázquez Laslop (eds.), *Formas y fórmulas de tratamiento en el mundo hispánico*, Ciudad de México City, El Colegio de México, 1051–1080.
- Verstraete, Jean-Christophe/D’Hertefelt, Sarah/Van Linden, An (2012): “A typology of complement insubordination in Dutch”, en: *Studies in Language* 36 (1), 123–153.
- Villa-García, Julio (2015): *The Syntax of Multiple-que Sentences in Spanish. Along the left periphery*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins.
- Wide, Camilla (2014): “Constructions as resources in interaction. Syntactically unintegrated *att* ‘that’ *b_o_r_d_e*-clauses in spoken Swedish”, en: Ronny Boogaart/Timothy Colleman/Gijsbert Rutten (eds.), *Extending the scope of Construction Grammar*, Berlin, De Gruyter, 353–380.

Notes:

1 A pesar de la existencia de análisis particulares de partículas del discurso en variedades distintas del español europeo, la investigación dedicada a la variación intralingüística de las partículas del discurso en español es aún muy limitada (cf. García Negroni/Marcovecchio 2014). Aunque originalmente se basó en el español europeo, el Diccionario de partículas discursivas del español (Briz et al. 2008 [en línea]) está incorporando la variación regional en dos aspectos: (i) agregando partículas discursivas que solo se encuentran en variedades latinoamericanas del español (p.ej., capaz que en español rioplatense) y (ii) agregando información dialectal (propiedades formales o funcionales específicas) en la descripción de las partículas del discurso compartidas por las variedades europeas y latinoamericanas del español.

2 Los ejemplos de corpus se identifican por medio del código de conversación y una letra que indica el subcorpus del que provienen: M (Madrid), S (Santiago de Chile) y BS (Buenos Aires). El

corpus se describe en la sección 3.

3 Linell (2009, 99, traducción nuestra) argumenta que “ninguna palabra o construcción gramatical tiene un significado (o función) completamente fijo que se actualice en todos sus eventos de uso, sino que, en cambio, el potencial de significado es un conjunto (estructurado) de posibilidades para dar sentido que se combina con factores contextuales para producir significados situados de diferentes maneras en diferentes situaciones” (ver Norén/Linell 2007).

4 La relación que une las dos cláusulas componentes se ha denominado de diversas maneras: “subordinación” (ver NGLÉ 2009, § 46.6) o “parataxis” y “sociación” (ver Aliaga García/de Bustos Guadaño 1997; Iglesias Recuero 2000; Sansiñena 2015, 2017, 2019).

5 La sigla corresponde a Turn-constructional unit (ver Sacks et al. 1974; Ford/Thompson 1996; Schegloff 1996).

6 Como lo ilustran los datos del corpus, tanto el voseo pronominal como el verbal, como en vos sabés ‘sabes’, son característicos de la variedad de español que se habla en la cuenca del Río de la Plata y alrededores.

7 Se utiliza aquí el subrayado para señalar solo las cláusulas con que correspondientes al significado situado de proyección de un turno largo.

8 Dependiendo de la formalidad de la situación comunicativa y de la relación entre los interlocutores, los hispanohablantes chilenos usan diferentes formas de tratamiento para la segunda persona del singular: tú, vos y usted, cada una con diferentes conjugaciones verbales. En el voseo verbal la conjugación del presente de indicativo tú cantas/comes/escribes es reemplazada por tú cantái/comí(s)/viví(s) y la conjugación del presente de subjuntivo que tú cantes/comas/escibas es reemplazada por que tú cantí(s)/comái/escibái (ver Uber 2010).

9 Se observa, entonces, que las IQCs se refieren o reaccionan a elementos de distinta naturaleza ontológica (ver Rosemeyer/Sansiñena 2019).